Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1943	Ausgegeben zu Krakau, den 3. Februar 1943 Wydano w Krakau, dnia 3 lutego 1943 r.	Nr. 6

Inhalt / Treść

Verordnung

zur Änderung des § 3 der Verordnung vom 29. Oktober 1942 über die Bildung von Staatsdomänen und die Sicherung der Ernährungsgrundlage im Generalgouvernement.

Vom 19. Januar 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Einziger Paragraph.

§ 3 der Verordnung über die Bildung von Staatsdomänen und die Sicherung der Ernährungsgrund-

Rozporządzenie

celem zmiany § 3 rozporządzenia z dnia 29 października 1942 r. o tworzeniu dóbr państwowych i o zabezpieczeniu podstawy wyżywienia w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 19 stycznia 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Jedyny paragraf.

§ 3 rozporządzenia o tworzeniu dóbr państwowych i o zabezpieczeniu podstawy wyżywienia

lage im Generalgouvernement vom 29. Oktober 1942 (VBlGG. S. 677) erhält folgende Fassung:

„§ 3

(1) Zur Sicherung der Ernährungsgrundlage im Generalgouvernement kann der Leiter der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft in der Regierung des Generalgouvernements ernährungs- und landwirtschaftliche Betriebe zu „Ernährungssicherungsbetrieben" („ES-Betrieben") erklären. Die Erklärung gilt als abgegeben, wenn dem Betriebsinhaber eine Bescheinigung erteilt worden ist, die enthält

a) die Bezeichnung des Betriebes,

b) die Erklärung, daß der Betrieb als besonders wichtig für die Sicherung der Ernährungsgrundlage des Generalgouvernements anerkannt wird und deshalb zum Ernährungssicherungsbetrieb (ES-Betrieb) erklärt wird,

c) einen Hinweis auf die mit der Abgabe der Erklärung zum Ernährungssicherungsbetrieb eintretenden Rechtsfolgen.

(2) Die Erklärung zum Ernährungssicherungsbetrieb hat zur Folge, daß Verfügungen über den Betrieb, insbesondere Beschlagnahmen — unbeschadet sonstiger Erfordernisse — ohne Genehmigung des Leiters der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft unwirksam sind. Die Verfügungsbeschränkung wird auf Antrag des Leiters der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft in der Regierung des Generalgouvernements im Grundbuch (Hypothekenbuch) vermerkt. § 7 der Verordnung über den Verkehr mit Grundstücken im Generalgouvernement vom 27. März 1940 (VBlGG. I S. 115) findet entsprechende Anwendung.

(3) Der Leiter der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft kann hinsichtlich der ES-Betriebe alle für die Sicherung der ungestörten Fortführung und Entwicklung des Betriebes geeigneten Maßnahmen treffen. Soweit dabei die Aufgabenbereiche anderer Dienststellen berührt werden, sind diese zu beteiligen.

(4) Die Befugnis zu Beschlagnahmen im Interesse der Reichsverteidigung bleibt durch diese Verordnung unberührt."

Krakau, den 19. Januar 1943.

Der Generalgouverneur
Frank

w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 października 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 677) otrzymuje następujące brzmienie:

„§ 3

(1) Celem zabezpieczenia podstawy wyżywienia w Generalnym Gubernatorstwie, Kierownik Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa może zakłady gospodarki wyżywienia i zakłady rolnicze uznać za „zakłady zabezpieczające wyżywienie" („zakłady z. w."). Uznanie następuje z tą chwilą, gdy właścicielowi zakładu udzielono zaświadczenia zawierającego

a) oznaczenie zakładu,

b) stwierdzenie, że zakład uznaje się za szczególnie ważny dla zabezpieczenia podstawy wyżywienia Generalnego Gubernatorstwa i że dlatego uznaje się go za zakład zabezpieczający wyżywienie (zakład z. w.),

c) pouczenie o skutkach prawnych następujących z chwilą uznania za zakład zabezpieczający wyżywienie.

(2) Uznanie za zakład zabezpieczający wyżywienie ma ten skutek, że dysponowanie zakładem, w szczególności zajęcia bez zezwolenia Kierownika Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa są — niezależnie od innych wymogów — bezskuteczne. Ograniczenie w dysponowaniu adnotuje się w księdze gruntowej (księdze hipotecznej) na wniosek Kierownika Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa. § 7 rozporządzenia o obrocie nieruchomościami w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 27 marca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 115) ma odpowiednie zastosowanie.

(3) Kierownik Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa może w odniesieniu do zakładów z. w. wydawać wszelkie zarządzenia właściwe dla zabezpieczenia niezakłóconego dalszego prowadzenia i rozwoju zakładu. O ile narusza się przy tym zakresy zadań innych placówek służbowych, należy dać im możność współdziałania.

(4) Rozporządzenie niniejsze nie narusza uprawnienia do zajęcia w interesie obrony Rzeszy."

Krakau, dnia 19 stycznia 1943 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über die Einführung der Verordnung über die Errichtung von Stiftungen im Generalgouvernement vom 29. April 1941 im Distrikt Galizien.

Vom 19. Januar 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Rozporządzenie

o wprowadzeniu rozporządzenia o powołaniu do życia fundacyj w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 kwietnia 1941 r. w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 19 stycznia 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Einziger Paragraph.

Die Verordnung über die Errichtung von Stiftungen im Generalgouvernement vom 29. April 1941 (VBlGG. S. 263) wird im Distrikt Galizien mit folgenden Maßgaben eingeführt:

1. Der § 16 ist im Distrikt Galizien in folgender Fassung anzuwenden:

„§ 16

(1) Die Aufsichtsbehörde kann die Stiftung aufheben oder ihr eine andere Zweckbestimmung geben:

1. wenn die vertretungsberechtigten Organe der Stiftung ihre Aufhebung beantragen,
2. wenn die Erfüllung des Stiftungszwecks unmöglich geworden ist,
3. wenn die weitere Betätigung der Stiftung nicht mehr im öffentlichen Interesse liegt,
4. wenn eine Auflage gemäß § 14 nicht oder nicht fristgemäß erfüllt wird.

(2) Die Aufhebung erfolgt durch Zustellung eines entsprechenden Bescheids an die Stiftung. Der Aufhebungsbescheid hat zu enthalten

1. die Angabe des Zeitpunkts, zu dem die Stiftung aufgehoben wird,
2. Vorschriften über das bei der Abwicklung zu beachtende Verfahren,
3. Bestimmungen über die Verwendung des Stiftungsvermögens, die grundsätzlich entsprechend dem Stiftungszweck zu erfolgen hat.

(3) Die vertretungsberechtigten Organe einer aufgehobenen Stiftung haben entsprechend den Weisungen im Aufhebungsbescheid alle laufenden Geschäfte abzuwickeln, alle Verbindlichkeiten zu erfüllen und die Vermögenswerte den im Aufhebungsbescheid bezeichneten Stellen zu übertragen."

2. Der § 17 gilt im Distrikt Galizien nicht.

Krakau, den 19. Januar 1943.

Der Generalgouverneur
Frank

Jedyny paragraf.

Rozporządzenie o powołaniu do życia fundacyj w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 263) wprowadza się w Okręgu Galizien (Galicja) z tym, że:

1. § 16 należy stosować w Okręgu Galizien (Galicja) w następującym brzmieniu:

„§ 16

(1) Władza nadzorcza może fundację znieść lub zakreślić jej inny cel:

1. jeżeli organa fundacji, uprawnione do zastępstwa, stawiają wniosek o jej zniesienie,
2. jeżeli wypełnienie celu fundacji stało się niemożliwe,
3. jeżeli dalsza działalność fundacji nie leży już w interesie publicznym,
4. jeżeli zlecenia po myśli § 14 nie wykonuje się wcale lub nie terminowo.

(2) Zniesienie następuje przez doręczenie fundacji odpowiedniego orzeczenia. Orzeczenie o zniesieniu winno zawierać

1. podanie terminu, w którym znosi się fundację,
2. przepisy o postępowaniu, które ma być przestrzegane przy likwidacji,
3. postanowienia o zużytkowaniu majątku fundacji, które zasadniczo winno nastąpić odpowiednio do celu fundacji.

(3) Organa zniesionej fundacji, uprawnione do zastępstwa, winny odpowiednio do wskazań, zawartych w orzeczeniu o zniesieniu, zlikwidować wszystkie bieżące sprawy, wykonać wszelkie zobowiązania i przenieść wszystkie wartości majątkowe na placówki określone w orzeczeniu o zniesieniu."

2. § 17 nie obowiązuje w Okręgu Galizien (Galicja).

Krakau, dnia 19 stycznia 1943 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über die Errichtung einer Hauptabteilung Gesundheitswesen in der Regierung des Generalgouvernements.

Vom 20. Januar 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Artikel I.

§ 1

In der Regierung des Generalgouvernements wird eine Hauptabteilung Gesundheitswesen errichtet.

Rozporządzenie

o utworzeniu Głównego Wydziału Spraw Zdrowotnych w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa.

Z dnia 20 stycznia 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Artykuł I.

§ 1

W Rządzie Generalnego Gubernatorstwa tworzy się Główny Wydział Spraw Zdrowotnych.

§ 2

Die Hauptabteilung Gesundheitswesen übernimmt die Zuständigkeiten, die bisher der Abteilung Gesundheitswesen in der Hauptabteilung Innere Verwaltung zustanden.

§ 3

Die näheren Vorschriften über den Geschäftsbereich der Hauptabteilung Gesundheitswesen erläßt der Staatssekretär der Regierung des Generalgouvernements im Wege von Verwaltungsanordnungen.

Artikel II.

Die Dritte Verordnung über den Aufbau der Verwaltung des Generalgouvernements vom 16. März 1941 (VBlGG. S. 99) wird wie folgt geändert:

1. In § 1 Abs. 2 Nr. 2 ist nach dem Buchstaben a) einzuschalten:
   „a1) Gesundheitswesen,".
2. Die in § 3 Abs. 3 hinsichtlich der Abteilung Gesundheitswesen getroffene Regelung tritt außer Kraft.

Artikel III.

(1) Diese Verordnung tritt am 20. Januar 1943 in Kraft.

(2) Sämtliche entgegenstehenden Vorschriften treten gleichzeitig außer Kraft.

Krakau, den 20. Januar 1943.

Der Generalgouverneur
Frank

§ 2

Główny Wydział Spraw Zdrowotnych przejmuje kompetencje, które dotychczas przysługiwały Wydziałowi Spraw Zdrowotnych w Głównym Wydziale Spraw Wewnętrznych.

§ 3

Bliższe przepisy o zakresie działania Głównego Wydziału Spraw Zdrowotnych wydaje Sekretarz Stanu Rządu Generalnego Gubernatorstwa w drodze zarządzeń administracyjnych.

Artykuł II.

Trzecie rozporządzenie o odbudowie administracji Generalnego Gubernatorstwa z dnia 16 marca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 99) zmienia się jak następuje:

1. W § 1 ust. 2 p. 2 należy włączyć po literze a):
   „a1) Spraw zdrowotnych,".
2. W § 3 ust. 3 stosowne normy dotyczące Wydziału Spraw Zdrowotnych tracą moc obowiązującą.

Artykuł III.

(1) Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 20 stycznia 1943 r.

(2) Wszelkie sprzeczne przepisy tracą jednocześnie moc obowiązującą.

Krakau, dnia 20 stycznia 1943 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über die Zwangsschutzimpfung gegen Bauchtyphus.

Vom 20. Januar 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) Jeder Bewohner des Generalgouvernements ist verpflichtet, sich jedes Jahr gegen Bauchtyphus impfen zu lassen.

(2) Von der Impfung sind befreit:

a) Personen, die jünger als 8 Jahre oder älter als 55 Jahre sind,
b) Personen, die sich nicht länger als 3 Monate im Generalgouvernement aufhalten,
c) Personen, die in den letzten 5 Jahren laut ärztlicher Bescheinigung an Bauchtyphus erkrankt waren,
d) Personen, für die die Impfung ernste gesundheitliche Schäden verursachen würde.

In Zweifelsfällen entscheidet der Impfarzt.

(3) Für Angehörige geschlossener Verbände, deren Schutzimpfung gegen Bauchtyphus ander-

Rozporządzenie

o przymusowym szczepieniu ochronnym przeciwko tyfusowi brzusznemu.

Z dnia 20 stycznia 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) Każdy mieszkaniec Generalnego Gubernatorstwa obowiązany jest w każdym roku poddać się szczepieniu przeciwko tyfusowi brzusznemu.

(2) Od szczepienia zwolnione są:

a) osoby, w wieku poniżej lat 8 lub powyżej lat 55,
b) osoby, zatrzymujące się w Generalnym Gubernatorstwie przez czas nie dłuższy od 3 miesięcy,
c) osoby, które w ostatnich 5 latach chorowały na tyfus brzuszny, co potwierdzone zostało zaświadczeniem lekarskim,
d) osoby, którym szczepienie mogłoby wyrządzić poważne szkody na zdrowiu.

W wypadkach wątpliwych decyduje szczepiący lekarz.

(3) W stosunku do osób przynależnych do zwartych związków, dla których szczepienie ochronne

weit sichergestellt ist, verbleibt es bei der bisherigen innerdienstlichen Regelung.

§ 2

(1) Die Durchführung dieser Verordnung obliegt hinsichtlich der Deutschen den Kreishauptleuten (Stadthauptleuten), hinsichtlich der übrigen Bewohner des Generalgouvernements den Gemeinden.

(2) Für die vollständige Impfung oder Wiederimpfung einer Person in öffentlichen Impfterminen ist von dem Geimpften eine Gebühr von 1 Zloty zu erheben. Bei Hilfsbedürftigen oder Minderbemittelten kann hiervon abgesehen werden.

§ 3

(1) Sämtliche Ärzte im Generalgouvernement sind verpflichtet, auf Weisung des zuständigen Kreishauptmanns (Stadthauptmanns) in öffentlichen Impfterminen Bauchtyphusschutzimpfungen vorzunehmen.

(2) Sie sind hierfür angemessen zu entschädigen.

§ 4

(1) Wer dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird nach Maßgabe der Verordnung über das Verwaltungsstrafverfahren vom 13. September 1940 (VBlGG. I S. 300) mit Geldstrafe bis zu 1000 Zloty und im Nichtbeitreibungsfalle mit Haft bis zu drei Monaten bestraft.

(2) Den Strafbescheid erläßt der Kreishauptmann (Stadthauptmann).

§ 5

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Gesundheitswesen) wird ermächtigt, Verwaltungsanordnungen zu dieser Verordnung zu erlassen.

§ 6

Diese Verordnung tritt am 1. Februar 1943 in Kraft.

Krakau, den 20. Januar 1943.

Der Generalgouverneur
Frank

przeciwko tyfusowi brzusznemu jest w inny sposób ustalone, pozostają w mocy dotychczasowe wewnętrzno-służbowe normy.

§ 2

(1) Wykonanie tego rozporządzenia w odniesieniu do Niemców porucza się starostom powiatowym (starostom miejskim), w odniesieniu do pozostałych mieszkańców Generalnego Gubernatorstwa — gminom.

(2) Za całkowite lub powtórne szczepienie pobiera się w okresach powszechnego szczepienia od każdej szczepionej osoby opłatę w kwocie 1 złotego. Osoby potrzebujące wsparcia lub niezamożne mogą być zwolnione od opłat.

§ 3

(1) Wszyscy lekarze w Generalnym Gubernatorstwie są obowiązani w okresach powszechnego szczepienia przeprowadzać na polecenie właściwego starosty powiatowego (starosty miejskiego) szczepienia ochronne przeciwko tyfusowi brzusznemu.

(2) Należy ich za to stosownie wynagrodzić.

§ 4

(1) Kto wykracza przeciwko niniejszemu rozporządzeniu, podlega stosownie do rozporządzenia o postępowaniu karno-administracyjnym z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 300) karze grzywny do 1000 złotych a w razie nieściągalności karze aresztu do trzech miesięcy.

(2) Postanowienie karne wydaje starosta powiatowy (starosta miejski).

§ 5

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Zdrowotnych) do wydawania zarządzeń administracyjnych do niniejszego rozporządzenia.

§ 6

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 lutego 1943 r.

Krakau, dnia 20 stycznia 1943 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über die Stillegung und die Zusammenlegung von gewerblichen Betrieben (Betriebsbereinigungsverordnung).

Vom 20. Januar 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Stillegung und Zusammenlegung.

Zur Steigerung der wirtschaftlichen Leistungen des Generalgouvernements gemäß den Erfordernissen des Krieges und zur Vorbereitung einer Gesundung der Friedenswirtschaft im Sinne des technischen und wirtschaftlichen Fortschritts

Rozporządzenie

w sprawie unieruchamiania i łączenia zakładów przemysłowych (rozporządzenie w sprawie sanacji zakładów).

Z dnia 20 stycznia 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Unieruchamianie i łączenie.

Celem wzmożenia wydajności gospodarczej Generalnego Gubernatorstwa stosownie do wymagań wojny i celem przygotowania uzdrowienia gospodarki pokojowej w myśl postępu technicznego i gospodarczego można przedsiębiorstwa

können gewerbliche Unternehmen und Betriebe dauernd oder vorübergehend stillgelegt oder zusammengelegt werden.

§ 2

Stillegungs- und Zusammenlegungsbescheid.

(1) Die Stillegung oder Zusammenlegung wird durch Bescheid der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) verfügt. In dem Bescheid können Bedingungen und Auflagen festgesetzt werden.

(2) Der Bescheid ist zuzustellen.

(3) Der Bescheid unterliegt keinem Rechtsmittel.

(4) Sollen Unternehmen oder Betriebe stillgelegt oder zusammengelegt werden, die nicht der Fachaufsicht der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) unterliegen, so kann der Bescheid nur mit Zustimmung der die Fachaufsicht führenden Stelle ergehen. Wird die Zustimmung verweigert, so kann die Entscheidung des Staatssekretärs der Regierung des Generalgouvernements angerufen werden.

§ 3

Wirkungen des Stillegungsbescheides.

(1) Mit der Zustellung des Stillegungsbescheides gelten die gesamten Produktionsmittel (Betriebsgrundstücke und Betriebsräumlichkeiten, Einrichtungsgegenstände — mit Ausnahme von Bargeld, Bankguthaben, Wertpapieren, Forderungen usw. —) und Vorräte des betroffenen Unternehmens als beschlagnahmt.

(2) Die Beschlagnahme begründet ein Verfügungsverbot. Der rechtsgeschäftlichen Verfügung steht eine Verfügung im Wege der Zwangsvollstreckung oder der Arrestvollziehung gleich.

(3) Die an den beschlagnahmten Gegenständen bestehenden Rechte Dritter ruhen.

§ 4

Einziehung und Freigabe von Produktionsmitteln und Vorräten.

(1) Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) kann in dem Stilllegungsbescheid die vollständige oder teilweise Einziehung der in § 3 Abs. 1 genannten Gegenstände zugunsten des Generalgouvernements verfügen und die eingezogenen Gegenstände verwerten. § 2 Abs. 4 gilt entsprechend. Für die Verwertung wird eine angemessene Entschädigung gewährt.

(2) Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) kann die gemäß § 3 Abs. 1 beschlagnahmten Gegenstände dem Betriebsführer freigeben.

§ 5

Wirkungen des Zusammenlegungsbescheides.

Nach Zustellung des Zusammenlegungsbescheides haben die betroffenen Betriebsführer nach Maßgabe des Zusammenlegungsbescheides unverzüglich in gemeinsame Verhandlungen über die Durchführung der Zusammenlegung, insbesondere über die sich hieraus ergebende Vermögensauseinandersetzung, einzutreten und einen schriftlichen Zusammenlegungsvertrag abzuschließen.

§ 6

Zusammenlegungsvertrag.

(1) Der Zusammenlegungsvertrag bedarf der Genehmigung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft). Er wird mit

i zakłady przemysłowe unieruchamiać lub łączyć na stałe lub przejściowo.

§ 2

Decyzja o unieruchomieniu i łączeniu.

(1) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) zarządza drogą decyzji unieruchomienie lub łączenie. W decyzji mogą być ustalone warunki i zlecenia.

(2) Decyzję należy doręczyć.

(3) Od decyzji nie ma środka prawnego.

(4) Jeżeli unieruchomione lub łączone mają być przedsiębiorstwa lub zakłady, nie podlegające fachowemu nadzorowi Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Gospodarki), to decyzja może być wydana tylko za zgodą placówki, wykonującej nadzór. W razie nieudzielenia zgody można odwołać się do rozstrzygnięcia Sekretarza Stanu Rządu Generalnego Gubernatorstwa.

§ 3

Skutki decyzji o unieruchomieniu.

(1) Z chwilą doręczenia decyzji o unieruchomieniu uważa się wszystkie środki produkcji (nieruchomości zakładu i lokale zakładu, przedmioty urządzenia — z wyjątkiem gotówki, kont bankowych, papierów wartościowych, wierzytelności itd. —) i zapasy odnośnego przedsiębiorstwa za zajęte.

(2) Zajęcie uzasadnia zakaz rozporządzania. Z rozporządzeniem w drodze czynności prawnych stoi na równi rozporządzenie w drodze egzekucji lub wykonania aresztu.

(3) Prawa osób trzecich, istniejące na zajętych przedmiotach, spoczywają.

§ 4

Konfiskata i zwolnienie środków produkcji i zapasów.

(1) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) może zarządzić w decyzji o unieruchomieniu zupełną lub częściową konfiskatę przedmiotów, wymienionych w § 3 ust. 1, na rzecz Generalnego Gubernatorstwa i skonfiskowane te przedmioty spieniężyć. § 2 ust. 4 obowiązuje odpowiednio. Za spieniężenie udziela się odpowiedniego odszkodowania.

(2) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) może na wniosek kierownika zakładu zwolnić przedmioty, zajęte stosownie do § 3 ust. 1.

§ 5

Skutki decyzji o połączeniu.

Po doręczeniu decyzji o połączeniu odnośni kierownicy zakładów winni stosownie do decyzji o połączeniu porozumieć się bezzwłocznie między sobą w sprawie przeprowadzenia połączenia, w szczególności w sprawie wynikającego stąd rozdziału majątku i zawrzeć pisemną umowę o połączenie.

§ 6

Umowa o połączenie.

(1) Umowa o połączenie wymaga zatwierdzenia Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Głównego Wydziału Gospodarki). Z chwilą udzielenia za-

der Erteilung der Genehmigung rechtswirksam. § 2 Abs. 4 gilt entsprechend.

(2) Wird nicht innerhalb der im Zusammenlegungsbescheid festgesetzten Frist ein Zusammenlegungsvertrag zur Genehmigung vorgelegt oder wird einem Zusammenlegungsvertrag aus Gründen des öffentlichen Interesses die Genehmigung versagt, so verfügt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) die Art und Weise der Zusammenlegung von Amts wegen. § 2 Abs. 4 gilt entsprechend.

§ 7

Entschädigung.

Auf Ersatz von Schäden, die aus einer Stillegung oder aus einer von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) verfügten Zusammenlegung (§ 6 Abs. 2) entstehen, besteht kein Rechtsanspruch. Wieweit aus Billigkeitsgründen eine Entschädigung gewährt werden kann, bleibt einer besonderen Regelung vorbehalten.

§ 8

Wiedereröffnung von Unternehmen und Betrieben.

Die Wiedereröffnung eines nach dieser Verordnung nicht nur vorübergehend stillgelegten Unternehmens oder Betriebes bedarf der Genehmigung nach der Verordnung über den Erwerb gewerblicher Unternehmen, Betriebe und Anteilsrechten im Generalgouvernement vom 23. April 1940 (VBlGG. I S. 171).

§ 9

Ermächtigung.

Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) wird ermächtigt, Anordnungen zu dieser Verordnung zu erlassen.

§ 10

Strafvorschrift.

(1) Wer es unternimmt, ein Unternehmen oder einen Betrieb, der durch die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) stillgelegt worden ist, fortzuführen oder sonstige Verfügungen auf Grund dieser Verordnung zu verhindern, zu beeinträchtigen oder zu umgehen, wird nach der Verordnung über das Verwaltungsstrafverfahren im Generalgouvernement vom 13. September 1940 (VBlGG. I S. 300) mit Geldstrafe bis zu 1000 Zloty, im Nichtbeitreibungsfalle mit Haft bis zu drei Monaten bestraft.

(2) In allen Fällen der Zuwiderhandlung kann die Einziehung der Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, angeordnet werden, ohne Rücksicht darauf, ob sie dem Täter oder einem Teilnehmer gehören. Die Einziehung kann selbständig angeordnet werden, wenn die Bestrafung einer bestimmten Person nicht ausführbar ist.

(3) Den Straf- und Einziehungsbescheid erläßt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft). § 2 Abs. 4 gilt entsprechend.

(4) Erscheint eine Bestrafung im Verwaltungsstrafverfahren nicht ausreichend, so gibt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) die Sache an die deutsche Anklagebehörde ab. § 2 Abs. 4 gilt entsprechend. Das Gericht kann auf Gefängnis und auf Geldstrafe

twierdzenia staje się ona prawnie skuteczną. § 2 ust. 4 obowiązuje odpowiednio.

(2) Jeżeli w przeciągu terminu, ustalonego w decyzji o połączeniu, umowa o połączenie nie będzie przedłożona do zatwierdzenia, lub jeżeli umowa o połączenie nie zostanie zatwierdzona ze względu na interes publiczny, to Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) ustala z urzędu sposób połączenia. § 2 ust. 4 obowiązuje odpowiednio.

§ 7

Odszkodowanie.

O wynagrodzenie szkód, powstałych z unieruchomienia lub zarządzonego przez Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) połączenia (§ 6 ust. 2), nie ma roszczenia prawnego. Jak dalece ze względów słuszności może być udzielone odszkodowanie, ustali specjalne uregulowanie.

§ 8

Ponowne otwarcie przedsiębiorstw i zakładów.

Ponowne otwarcie przedsiębiorstwa lub zakładu, unieruchomionego stosownie do niniejszego rozporządzenia, wymaga zezwolenia nie tylko przejściowo według rozporządzenia o nabywaniu przemysłowych przedsiębiorstw, zakładów i praw udziałowych w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 171).

§ 9

Upoważnienie.

Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) do wydawania zarządzeń do niniejszego rozporządzenia.

§ 10

Przepis karny.

(1) Kto przedsiębierze działania zmierzające do dalszego prowadzenia przedsiębiorstwa lub zakładu, unieruchomionego przez Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki), lub do przeszkodzenia naruszenia lub obejścia innych zarządzeń wydanych na podstawie niniejszego rozporządzenia, podlega stosownie do rozporządzenia o postępowaniu karno-administracyjnym w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 300) karze grzywny do 1000 złotych, w razie nieściągalności karze aresztu do trzech miesięcy.

(2) We wszystkich wypadkach wykroczenia może być zarządzona konfiskata przedmiotów, do których odnosi się czyn karalny, bez względu na to, czy należą do sprawcy czy do uczestnika. Konfiskatę można zarządzić odrębnie, jeśli ukaranie określonej osoby jest niewykonalne.

(3) Orzeczenie karne i orzeczenie o konfiskacie wydaje Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki). § 2 ust. 4 obowiązuje odpowiednio.

(4) Jeżeli ukaranie w postępowaniu karno-administracyjnym okaże się niewystarczające, to Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) odstępuje sprawę niemieckiej władzy oskarżenia. § 2 ust. 4 obowiązuje odpowiednio. Sąd może orzec karę więzienia i grzywny w nie-

in unbeschränkter Höhe oder auf eine dieser Strafen sowie auf die Einziehung der Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, erkennen.

(5) In schweren Fällen kann auf Zuchthaus erkannt werden.

§ 11

Verhältnis zu bestehenden Zuständigkeiten.

Durch diese Verordnung werden die Aufgabenteilung innerhalb der Regierung des Generalgouvernements und bereits bestehende Befugnisse zur Stillegung und Zusammenlegung von gewerblichen Betrieben und Unternehmen nicht berührt.

§ 12

Schlußvorschrift.

Diese Verordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft. Sie tritt mit Ablauf des 31. Dezember 1944 außer Kraft.

Krakau, den 20. Januar 1943.

Der Generalgouverneur
Frank

ograniczonej wysokości lub jedną z tych kar jak również konfiskatę przedmiotów, do których odnosi się czyn karalny.

(5) W ciężkich wypadkach można orzec karę ciężkiego więzienia.

§ 11

Stosunek do istniejących właściwości.

Rozporządzenie niniejsze nie narusza podziału zadań w obrębie Rządu Generalnego Gubernatorstwa i istniejących już uprawnień do unieruchamiania i łączenia przemysłowych zakładów i przedsiębiorstw.

§ 12

Przepis końcowy.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia. Traci ono moc obowiązującą z upływem dnia 31 grudnia 1944 r.

Krakau, dnia 20 stycznia 1943 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über Eheschließungen in den ehemals sowjetischen Gebietsteilen des Generalgouvernements.

Vom 20. Januar 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Einziger Paragraph.

(1) Ehen, die in der Zeit vom 5. Mai 1940 bis 1. August 1941 in den ehemals sowjetischen Gebietsteilen des Generalgouvernements unter Nichtbeachtung des sowjetischen Rechts geschlossen worden sind, sind wirksam, wenn sie nach den Vorschriften, die am 31. August 1939 in diesen Gebietsteilen gegolten haben, als wirksam anzusehen wären. Ein bei der Eheschließung vorgekommener Verstoß gegen die Vorschriften über das Aufgebot ist hierbei unbeachtlich.

(2) Die Vorschrift des Abs. 1 gilt nicht, wenn einer der Ehegatten eine neue Ehe eingegangen ist.

Krakau, den 20. Januar 1943.

Der Generalgouverneur
Frank

Rozporządzenie

w sprawie zawierania związków małżeńskich na byłych sowieckich częściach obszarów Generalnego Gubernatorstwa.

Z dnia 20 stycznia 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Jedyny paragraf.

(1) Małżeństwa, zawarte na byłych sowieckich częściach obszarów Generalnego Gubernatorstwa w czasie od dnia 5 maja 1940 r. do dnia 1 sierpnia 1941 r. przy niezachowaniu prawa sowieckiego, są ważne, o ile uważanoby je za ważne według przepisów obowiązujących na tych częściach obszarów w dniu 31 sierpnia 1939 r. Uchybienie przeciwko przepisom o zapowiedziach, które miało miejsce przy zawarciu małżeństwa, jest bez znaczenia.

(2) Przepis ust. 1 nie obowiązuje, gdy jeden z małżonków wstąpił w nowy związek małżeński.

Krakau, dnia 20 stycznia 1943 r.

Generalny Gubernator
Frank

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H Krakau, Poststraße 1 Erscheinungsweise: Nach Bedarf Bezugspreis: Vierteljährlich 12,– Zloty (6,– RM.) einschließlich Versandkosten Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet und zwar beträgt der Preis je Blatt –,20 Zloty (–,10 RM.) Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschließfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstraße 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text maßgebend Zitierweise: VBlGG (früher: Verordnungsblatt GGP I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr odp. Krakau, Poststrasse 1 Sposób ukazywania się: wedle potrzeby Prenumerata: kwartalnie 12,– złotych (6,– RM.) łącznie z kosztami przesyłki Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi –,20 złotych (–,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800 Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau I, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstrasse 16. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp GGP. I/II).